

СОГЛАШЕНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УСЛУГ

№ __

г. Франкфурт-на-Майне

«__» _____ 202_ г.

Colobridge GmbH, в лице директора Марченко Кирилла, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны, и _____, именуемой в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, при совместном упоминании именуемые как «Стороны», заключили настоящее соглашение о предоставлении услуг (далее по тексту – «Соглашение») о нижеследующем:

1. Определение терминов

- 1.1. **Телекоммуникационные услуги** - услуги, аренда и/ или приобретение физических или виртуальных серверов, сетевого оборудования, программного обеспечения, доменов, цифровых сертификатов, точек доступа к сети Интернет и других, типичных услуг интернет и хостинг-провайдера, предоставляемых Заказчиком.
- 1.2. **Клиент** - любое физическое или юридическое лицо, которому при содействии Исполнителя Заказчик предоставляет Телекоммуникационные услуги.
- 1.3. **Услуги** - комплекс услуг Исполнителя, указанные в п. 3.1 настоящего Соглашения, которые заключаются в поиске и привлечении Исполнителем Клиентов для предоставления Телекоммуникационных услуг Заказчиком.
- 1.4. **Основной договор** - договор о предоставлении Телекоммуникационных услуг и/или договор поставки оборудования или любой другой договор о предоставлении Телекоммуникационных услуг, который заключается между Заказчиком и Клиентом.
- 1.5. **Ставки комиссий** - процентное выражение вознаграждения, выплачиваемого Исполнителю Заказчиком за предоставление Услуг, от полученных Заказчиком платежей от Клиентов, привлеченных Исполнителем. Ставки комиссий изложены в Приложении №1 к настоящему Соглашению.

2. Предмет Соглашения.

- 2.1. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику Услуги, а Заказчик принять и

SERVICE AGREEMENT

№ __

Frankfurt am Main

«__» _____ 202_

Colobridge GmbH, represented by Director Marchenko Kyrilo, acting on the basis of Statute, hereinafter referred to as the "Customer", on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the "Contractor", on the other hand, jointly referred to as the "Parties ", concluded this Service agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows:

1. Definitions

- 1.1. **Telecommunication Services** shall mean services, lease and/or purchase of physical or virtual servers, network equipment, software, domains, digital certificates, Internet access points and other, typical Internet and hosting services provided by the Customer.
- 1.2. **Client** means any natural person or legal entity that receives Telecommunication services of the Customer with the assistance of the Contractor.
- 1.3. **Services** shall mean a set of the services of the Contractor specified in clause 3.1 of this Agreement which consist in search and engagement by the Contractor of the Clients for rendering of Telecommunication services by the Customer.
- 1.4. **Main Contract** means the agreement on provision of Telecommunications services and/or the contract on supply of equipment or any other contract related to provision of Telecommunications services which is concluded between the Customer and the Client.
- 1.5. **Commission rates** shall mean the percentage from the payments received by the Customer from the Clients engaged by the Contractor which constitutes the remuneration of the Contractor for provision of Services. The Commission rates are set forth in Annex №1 to this Agreement.

2. Subject matter of the Agreement.

- 2.1. The Contractor undertakes to provide the Customer with the Services, and the

оплатить такие Услуги на условиях, и в порядке, определенном статьей 4 настоящего Соглашения.

3. Обязательства Сторон.

3.1. Исполнитель обязуется в течение срока действия настоящего Соглашения:

3.1.1. осуществлять поиск Клиентов для предоставления таким Клиентам Телекоммуникационных услуг Заказчиком и для заключения Основного договора с Заказчиком;

3.1.2. предлагать Телекоммуникационные Услуги, оказываемые Заказчиком, по цене не ниже цены, установленной Заказчиком для каждого вида Телекоммуникационных услуг на веб-сайте Заказчика или в приложениях к настоящему Соглашению, а также рекомендовать и направлять к Заказчику Клиентов, заинтересованных в его Телекоммуникационных услугах;

3.1.3. сообщать Заказчику по его требованию все сведения о ходе предоставления Услуг и другую необходимую информацию по выполнению настоящего Соглашения;

3.1.4. по требованию Заказчика помогать Заказчику во время переговоров с Клиентом для заключения Основного договора;

3.1.5. соблюдать конфиденциальность в отношениях с Заказчиком;

3.1.6. не передавать свои права и обязанности любому третьему лицу без предварительного письменного согласия Заказчика.

3.2. Заказчик обязуется уплачивать Исполнителю вознаграждение в размере и на условиях, как указано Заказчиком в Ставках комиссий, опубликованных Заказчиком в сети Интернет на веб-сайте <https://my.colobridge.net/affiliates.php>.

3.3. Стороны договорились, что сотрудничество будет строиться на следующих принципах:

3.3.1. ответственность и доступность Сторон. Для реализации этого принципа Стороны определяют лиц, ответственных за координацию действий Сторон и принятие решений, необходимых для достижения целей, поставленных Сторонами в рамках настоящего Соглашения. Стороны обмениваются контактными данными таких ответственных лиц в течение трех рабочих дней с даты подписания

Customer undertakes to accept and pay for such Services on the terms and in the manner specified in Article 4 of this Agreement.

3. Liabilities of the Parties.

3.1. Within the validity term of this Agreement, the Contractor shall:

3.1.1 to search for the Clients for the provision of Telecommunication Services to such Clients by the Customer and in order to conclude the Main Contract with the Customer;

3.1.2 offer the Telecommunication Services provided by the Customer for the price, which is equal to the price, stipulated by the Customer on its web-site or in Annexes hereto and also to recommend and send to the Customer the Clients interested in its Telecommunication Services;

3.1.3 upon Customer's request to provide the Customer with all information on the progress of the provision of the Services and other necessary information related to the performance of this Agreement;

3.1.4 at the request of the Customer to assist the Customer during the negotiations with the Client for execution of the Main Agreement;

3.1.5 adhere to confidentiality in relations with the Customer;

3.1.6 not to transfer the rights and obligations hereunder to any third party without the prior written consent of the Customer.

3.2. The Customer shall pay remuneration to the Contractor in the amount and subject to conditions, stipulated by the Customer in the Commission rates, published in the Internet at <https://my.colobridge.net/affiliates.php>.

3.3. The Parties agreed that the cooperation will be based on the following principles:

3.3.1. responsibility and availability of the Parties. To implement this principle, the Parties determine the persons responsible for coordinating the actions of the Parties and making the decisions necessary to achieve the goals set by the Parties under this Agreement. The Parties exchange the contact details of such responsible persons within

настоящего Соглашения. Обо всех изменениях Стороны обязуются незамедлительно уведомлять друг друга. При этом Стороны являются ответственными друг перед другом за результаты действий таких лиц, как за свои собственные. Положения, касающиеся защиты конфиденциальной информации регулируются отдельными соглашениями, заключаемыми между Сторонами.

3.3.2. ограничения в использовании торговых марок, фирменных наименований, логотипов и прочих объектов интеллектуальной собственности и средств индивидуализации. Каждая Сторона может указывать торговые марки другой Стороны только со ссылкой на такую Сторону и не имеет права разрешать их использование третьим лицам.

3.3.3. взаимного содействия увеличению привлекательности имиджа Сторон. При этом Стороны обязуются урегулировать возникающие претензии исключительно путем непосредственных контактов с иной Стороной, не допуская утечки информации Клиентам Сторон.

3.4. Исполнитель самостоятельно несет все налоговые обязательства, которые возникают у него в рамках действия данного Соглашения, если иное прямо не предусмотрено применимым законодательством.

4. Порядок и сроки проведения расчетов.

4.1. Объем и стоимость оказанных Исполнителем Услуг в рамках настоящего Соглашения определяется суммой фактически поступивших на счет Заказчика денежных средств от Клиентов, привлеченных Исполнителем за исключением оплаты стоимости лицензий на программное обеспечение, перепродаваемых Заказчиком Клиентам. Определение Клиентов, привлеченных Исполнителем, производится автоматически, с использованием биллинговой системы Заказчика, в этой же системе Заказчик может отслеживать оплаты привлеченных им контрагентов и суммы комиссионного вознаграждения доступные для выплаты. Исполнитель может формировать инвойс на выплату вознаграждения с помощью биллинговой системы Заказчика.

three working days from the date of signing of this Agreement. The Parties shall immediately notify each other of all changes. Herewith, the Parties are responsible to each other for the results of such persons' actions as for their own. The provisions of confidential information protection are regulated by separate agreements concluded between the Parties.

3.3.2. restrictions on the use of trademarks, trade names, logos and other objects of intellectual property and means of individualization. Each Party may specify trademarks of another Party only with reference to such Party and has no right to allow their usage by the third party.

3.3.3. mutual assistance to enhance attractiveness of the Parties' public image. Herewith, the Parties shall settle the arising claims solely by direct contact with another Party, avoiding leakage of information to the Parties' Clients.

3.4. The Contractor independently bears all tax liabilities that commence in its respect under this Agreement save as otherwise directly envisaged by applicable laws.

4. Procedure and Terms of Payment.

4.1. The volume and price of the Services provided by the Contractor under this Agreement is determined by the amount of money actually credited to the Customer's bank account from the Clients attracted by the Contract, excluding license fee for the software, resold by the Customer to the Client. The Clients attracted by the Contractor are determined automatically using the billing system of the Customer. In this system, the Contractor can also track payments of the Client's attracted by him and the amount of commission available for payment. The Contractor may prepare the invoice by means of the Customer's billing system.

4.2. After the 5th day of the month following the reporting month, the Contractor shall create the invoice using the billing system of the Customer. The invoice

- 4.2. После 5 числа месяца, следующего за отчетным, Исполнитель формирует через биллинговую систему Заказчика инвойс. Инвойс, который сформирован с помощью биллинговой системы, является первичным документом подтверждающим предоставление Исполнителем Услуг Заказчику в соответствующем периоде.
- 4.3. Вознаграждение Исполнителя рассчитанное на основании Ставок комиссий, выплачивается Заказчиком ежемесячно на основании инвойса сформированного Исполнителем через биллинговую систему Заказчика при условии что сумма инвойса составляет не менее 50 EUR. Если суммы сформированных инвойсов меньше 50 евро, то такие суммы выплачиваются при достижении задолженности Заказчика перед Исполнителем на общую сумму, превышающую 50 EUR.
- 4.4. Если на протяжении календарного года сумма вознаграждения Исполнителя не достигает 50,00 EUR, в последний календарный месяц года Заказчик перечисляет Исполнителю накопленную сумму вознаграждения.
- 4.5. Стороны имеют право изменить период действия настоящего Соглашения, порядок и сроки проведения взаиморасчетов, путем подписания соответствующего Дополнительного соглашения к настоящему Соглашению.
- 4.6. Размеры комиссионных вознаграждений указаны в Ставках комиссий, как определено выше. Заказчик имеет право менять Ставки комиссий в одностороннем порядке, уведомив об этом Исполнителя не менее чем за 14 календарных дней по электронной почте на электронный адрес представителя Исполнителя, указанный в этом Соглашении.
- 4.7. Вознаграждение Исполнителя рассчитывается по Ставкам комиссий, которые были действительны на момент получения Заказчиком платежей от Клиентов.
- 4.8. Исполнитель имеет право на получение вознаграждения в соответствии со Ставками комиссий от платежей привлеченных им Клиентов в течение 12 (двенадцати) месяцев с месяца получения Заказчиком соответствующего платежа. Если на основании платежей Клиентов за соответствующий период Исполнителем не было выставлено инвойса в соответствии с пунктом 4.2 Соглашения, Заказчику в течение указанного выше
- made by means of billing system shall be considered as the primary document confirming the provision of Services by the Contractor to the Customer for respective period.
- 4.3. The Contractor's remuneration calculated on the basis of Commission rates shall be paid by the Customer monthly pursuant to the invoice made by the Contractor by means of billing system of the Customer provided that the sum of the invoice is no less than 50.00 EUR. If the amount of invoices is less than 50.00 EUR, they should be paid by the Customer when the total sum of invoices reaches the amount exceeding 50.00 EUR.
- 4.4. If during the calendar year the amount of the Contractor's remuneration does not reach 50.00 EUR as of the last calendar month of the year, the Customer transfers the accumulated amount of remuneration to the Contractor.
- 4.5. The Parties are entitled to change the period of validity of this Agreement, the procedure and dates for mutual settlements by signing the relevant Supplementary Agreement to this Agreement.
- 4.6. The amounts of commissions are specified in the Commission rates, as stipulated above. The Customer has the right to change the Commission rates unilaterally, subject to giving to the Contractor a 14 calendar days prior written notice via email to email address of Contractor's representative specified herein.
- 4.7. The Contractor's remuneration shall be calculated according to the Commission Rates that were valid at the time of receipt of payments by the Customer from the Clients.
- 4.8. The Contractor has the right to receive remuneration in accordance with the Commission Rates from the payments of the attracted Clients within 12 (twelve) months from the month of receipt of the respective payment by the Customer. If within the term mentioned above the Contractor has not issued an invoice as set forth in clause 4.2 of the Agreement, to the Customer on the basis of the Clients' payments for the relevant period, the Contractor has no right to demand payment of the relevant remuneration.

срока, Исполнитель не может требовать уплаты соответствующего вознаграждения.

4.9. Платежи по этому Договору осуществляются в евро.

4.9. The payments hereunder shall be made in Euro.

5. Порядок решения споров.

5.1. Все споры и/или разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами. Претензия направляется контрагенту по настоящему Соглашению с приложением документов, подтверждающих заявленные требования.

5.2. Если Стороны не придут к соглашению в течение 30 (Тридцати) календарных дней с момента получения соответствующей претензии одной Стороной от другой Стороны, то спор подлежит разрешению в хозяйственном суде Шарлоттенбург, г. Берлин, Германия. Его решение будет окончательным и обязательным для Сторон.

5.3. Стороны также имеют право предъявлять иск касательно этого Соглашения в суд за местом регистрации ответчика.

5.4. Правом, регулирующим настоящее Соглашение, является материальное право Германии.

5. Dispute Settlement Procedure.

5.1. All disputes and/or disagreements that may arise from this Agreement or in connection with it shall be resolved through negotiations between the Parties. The claim is sent to the counterparty under this Agreement with the attachment of the documents confirming the stated requirements.

5.2. If the Parties do not make an agreement within 30 (thirty) calendar days from the date of the receipt of the relevant claim by one Party from another Party, the dispute shall be settled in the Charlottenburg Economic Court, Berlin, Germany. Its decision shall be final and binding on the Parties.

5.3. The Parties have also the right to bring an action as to this Agreement to the court at the place of registration of the defendant.

5.4. The substantive law of Germany shall be the governing law of this Agreement.

6. Срок действия Соглашения

6.1. Данное соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 12 месяцев.

6.2. Если ни одна из Сторон не заявит о желании расторгнуть Соглашение не менее, чем за один месяц до истечения срока его действия, Соглашение считается продленным на следующие 12 месяцев, без ограничения количества пролонгаций.

6.3. Любая из Сторон имеет право досрочно расторгнуть настоящее Соглашение, письменно уведомив об этом другую Сторону не менее чем за 30 календарных дней.

6. Terms of the Agreement

6.1. This agreement becomes effective from the moment of its signing and is valid for 12 months.

6.2. If none of the Parties declares a desire to terminate the Agreement not less than one month before its expiration, the Agreement shall be deemed extended for the next 12 months, without limiting the number of prolongations.

6.3. Any Party has the right to terminate this Agreement, by giving 30 calendar days' preliminary written notice to the other Party.

7. Форс-мажор

7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Соглашения в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые

7. Force Majeure

7.1. The Parties are exempt from liability for partial or complete non-fulfillment of the obligations under this Agreement if such non-fulfilment was a consequence of a force majeure arising after the conclusion of this Agreement as a result of emergency circumstances that the Parties could not have foreseen or prevented.

7.2. Under the circumstances specified in

Стороны не могли предвидеть или предотвратить.

- 7.2. При наступлении обстоятельств, указанных в пункте 7.1 Соглашения, каждая Сторона должна без промедления известить о них в письменном виде другую Сторону. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств непреодолимой силы.
- 7.3. Если Сторона в течение 5 (пяти) рабочих дней не направит извещение, предусмотренное в пункте 7.2 Соглашения, то она обязана возместить второй Стороне понесенные убытки. В случаях наступления обстоятельств, предусмотренных в пункте 7.1 Соглашения, срок выполнения Стороной обязательств по настоящему Соглашению отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют эти обстоятельства и их последствия, при условии, что получившая информацию о наступлении обстоятельств, указанных в пункте 7.1 Соглашения, Сторона уведомила о них другую Сторону.
- 7.4. Если наступившие обстоятельства, перечисленные в пункте 7.1 Соглашения и их последствия продолжают действовать более двух месяцев, Заказчик вправе в одностороннем порядке, при условии предварительного уведомления Исполнителя за 3 (три) рабочих дня к дате расторжения, расторгнуть настоящее Соглашение.

8. Согласие на обработку персональных данных

- 8.1. Подписывая настоящее Соглашение, свободно, своей волей Исполнитель дает свое согласие Colobridge GmbH, зарегистрированному по адресу Scharfe Lanke 109-131, 13595 Berlin, Germany на обработку своих персональных данных, предоставленных при заключении настоящего Соглашения. Под персональными данными понимается любая информация, относящаяся к подписанту как к субъекту персональных данных (далее – персональные данные), в том числе:
 - о фамилия, имя, отчество, паспортные данные, платежные реквизиты, Email и иная информация, предоставляемая подписантом в адрес Colobridge GmbH с целью заключения настоящего Соглашения.
- 8.2. Каждая из Сторон гарантирует, что в случае передачи или любой другой обработки персональных данных физических лиц, в

clause 7.1 of the Agreement, each Party shall immediately notify the other Party about them in written form. The notification shall contain information about the character of the force majeure circumstances.

- 7.3. If the Party fails to send the notice provided by clause 7.2 of the Agreement within 5 (five) business days, it shall reimburse the other Party for the incurred losses. In cases of occurrence of the circumstances provided by the clause 7.1 of the Agreement, the term of fulfillment of the obligations under this Agreement by the Party shall be postponed proportionally to the time during which these circumstances and their consequences are active, provided that the Party that has received the information about the occurrence of the circumstances specified in clause 7.1 Agreement, had notified the other Party about them.
- 7.4. If the circumstances specified in clause 7.1 of the Agreement and their consequences are acting for over two months, the Customer is entitled to unilaterally terminate this Agreement having previously notified the Contractor in 3 (three) business days before the termination date.

8. Consent to Personal Data Processing

- 8.1. By signing this agreement, the Contractor freely, by his/her own will, gives his/her consent to Colobridge GmbH, registered at Scharfe Lanke 109-131, 13595 Berlin, Germany to processing of his/her personal data that he/she provided when concluding this Agreement. Personal data refers to any information related to the signatory of the Contractor as a subject of personal data (hereinafter referred to as personal data), including:
 - last name, first name, patronymic, passport data, payment details, Email and other information that the Contractor's signatory provides to Colobridge GmbH for concluding this Agreement.
- 8.2. Each Party guarantees that in the event of transfer or any other processing of personal data of individuals, in particular, contact persons of the

частности, контактных лиц соответствующей Стороны, данных Клиентов, которые являются физическими лицами и т.д., такая Сторона имеет достаточное правовое основание для обработки персональных данных в соответствии с применяемым законодательством, а также выполнила все остальные требования законодательства для соответствующей обработки.

8.3. Иные вопросы обработки персональных данных Сторонами регулируются отдельным соглашением Сторон.

9. Заключительные положения

9.1. Стороны прямо договорились, что в случае, если в течение полугода с даты подписания настоящего Соглашения Исполнитель не привлечет для Заказчика ни одного Клиента, Заказчик может расторгнуть настоящее Соглашение в одностороннем порядке путем отправки письменного сообщения за 7 (сем) дней к желаемой дате расторжения.

9.2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению возможны и действительны только в случае, если они совершены в письменной форме и подписаны полномочным представителем каждой из Сторон.

9.3. Уступка прав требования по настоящему Соглашению без письменного согласования Сторон не допускается.

9.4. Настоящее Соглашение составлено в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу: один экземпляр для Заказчика и один экземпляр для Исполнителя.

9.5. Это Соглашение заключено в 2 (двух) экземплярах, на английском и русском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае разногласий между текстами на английском и русском языках, текст на русском языке будет иметь преимущественную силу.

relevant Party, data of Clients who are individuals, etc., such Party has a sufficient legal basis for processing of personal data in accordance with the applicable law, and has also complied with all other legal requirements for respective processing.

8.3. Other issues related to the processing of personal data by the Parties are regulated by a separate agreement between the Parties.

9. Final Provisions

9.1. The Parties expressly agreed that if within half a year from the date of the signing of this Agreement, the Contractor does not attract any Client for the Customer, the Customer may unilaterally terminate this Agreement by sending the 7 days' written notification prior to the termination date.

9.2. All alterations and additions to this Agreement are possible and valid only if executed in written form and signed by an authorized representative of each Party.

9.3. The assignment of claims under this Agreement shall be allowed only by written consent of the Parties.

9.4. This Agreement is made in two original counterparts of the same legal force: one counterpart for the Customer and one counterpart for the Contractor.

9.5. This Agreement has been drawn up and executed in 2 (two) copies in English and Russian languages, both copies having equal legal force. In case of discrepancies between the texts hereof in English and Russian languages, the text in Russian language shall prevail.

10. Адреса и реквизиты сторон

	Contractor
Название/ Title	
Юридический адрес/Legal address	
Почтовый адрес/Postal address	
Тел./Tel.:	
Email:	
HR/ OGRN/ EDRPOU/Rg.Nr.:	
ИНН/St.-Nr./TIN:	
Ust-Id.Nr./ VAT:	
Расчетный счет/Settlement account:	
Корреспондентский счет/ Correspondence account:	
IBAN:	
SWIFT (BIC):	
Bank/Банк:	
Address of Bank/ Местонахождение банка:	

10. Addresses and details of the parties

	Customer
Название/ Title	Colobridge GmbH
Юридический адрес/Legal address	Scharfe Lanke 109-131 13595 Berlin Germany
Почтовый адрес/Postal address	In der Schildwacht 13 65933 Frankfurt am Main Germany
Тел./Tel.:	+7 495 646-87-95 +38 044 393-42-46 +49 (0)6172 981-99-67
Email:	info@Colobridge.net
HR/ OGRN/ EDRPOU/Rg.Nr.:	137986 B
ИНН/St.-Nr./TIN:	29 253 30544
Ust-Id.Nr./ VAT:	DE 272131073
Расчетный счет/Settlement account:	190099224
Корреспондентский счет/ Correspondence account:	-
IBAN:	DE04 1005 0000 0190 0992 24
SWIFT (BIC):	BELADEBEXXX
Bank/Банк:	Berliner Sparkasse
Address of Bank/ Местонахождение банка:	Berlin

Заказчик

Должность: Директор

Имя: Марченко Кирилл

Дата: «__» _____ 202_г.

Печать:

Подпись: _____

Исполнитель

«__» _____ 202_г.

Customer

Position: Director

Name: Marchenko Kyrylo

Date: «__» _____ 202_

Seal:

Signature: _____

Contractor

«__» _____ 202_

**Приложение №1
к Соглашению о предоставлении услуг
№ _____ от ____**

**Annex №1
to the Service Agreement №____
dated_____**

г. Франкфурт-на-Майне «__» _____ 202_ г.

Frankfurt am Main «__» _____ 202_

Проект инвойса

Invoice template

Инвойс №/ Invoice

К соглашению о предоставлении услуг № _____/for the Service agreement № _____

Дата инвойса:	Date of invoice:
Исполнитель:	Contractor:
Заказчик: «КОЛОБРИДЖ ГМБХ» Адрес: Федеративная Республика Германия, Шарфе Ланке 109-131, 13595 Берлин Банковские Реквизиты: Счет №: 190099224 Банк: Berliner Sparkasse Landesbank Berlin IBAN: DE04 1005 0000 0190 0992 24 SWIFT: BELADEBEXXX	Customer: «Colobridge GmbH» Address: the Federal Republic of Germany, Scharfe Lanke 109-131, 13595 Berlin. Bank details: Account #: 190099224 Bank: Berliner Sparkasse Landesbank Berlin IBAN: DE04 1005 0000 0190 0992 24 SWIFT: BELADEBEXXX
Описание: Предоставление услуг в соответствии с Соглашением о предоставлении услуг № ____ от _____	Description: Provision of services according to Service Agreement # ____ dated _____
Банковские реквизиты: Банк-бенефициар: Bank SWIFT Банка-бенефициара: XXXXX Счет Банка-бенефициара: 123456789 Адрес банка: Bank address	Bank information: Beneficiary Bank: Bank SWIFT Beneficiary bank: XXXXX Account Beneficiary bank: 123456789 Bank Address: Bank address

№	Описание/ Description	Кол-во/ Quantity	Период / Period	Цена, Евро/ Price EUR	Сумма, Евро/ Amount, EUR
1.1	Комиссионное вознаграждение согласно о предоставлении услуг № ____ от _____ Commission according to the Service Agreement # ____ dated _____ Id Partner: 1111 Id Client: _____, Invoice: _____Id				
Всего:/Total:					

Pay within 90 days/Оплатить в течении 90 дней All charges of correspondent banks are at the Contractor's expenses/ Все комиссии банков-корреспондентов оплачивает Заказчик. Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other. Оплата согласно этого Инвойса одновременно является подтверждением выполнения работ, предоставления услуг, окончательных расчетов между Сторонами и того, что Стороны не имеют взаимных претензий, и не требуют подписания дополнительных документов. Reverse Charge - According to Article 194, 196 of Council Directive 2006/112/EEC, VAT liability rests with the service recipient.

Заказчик/Customer

Исполнитель/Contractor

Директор Марченко Кирилл

Director Marchenko Kyrylo